

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965

10 NOVEMBER 1964

WETSVOORSTEL

betreffende de detergenten
in was- en reinigingsmiddelen.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Wetenschappelijk werd bewezen dat de detergenten, werkt in de was- en reinigingsmiddelen, één van de grote oorzaken zijn van de waterverontreiniging, mede omdat zij de fauna en de flora in het water doden.

In het « Bundesgesetzblatt » van 12 september 1961 verscheen de kaderwet van 5 september 1961, die de Westduitse federale regering machtigde alle nodige maatregelen te nemen om de gewenste oplosbaarheid van de detergenten in de was- en de reinigingsmiddelen te verzekeren, en wel ten laatste tegen 30 juni 1962. Vanaf 1 oktober 1964 werd de nieuwe regeling van kracht, waarbij het verboden is syntetische detergenten te vervaardigen, die niet voor minstens 80 % met bacteriën oplosbaar zijn.

Het probleem van de waterbezuiniging is eigen aan alle geïndustrialiseerde landen. Dringend moeten ook in ons land maatregelen genomen worden. Het voorkomen van de verontreiniging is niet minder belangrijk dan de zuivering van de afvalwateren.

F. VANDAMME,
A. DE SWEEMER.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

De Regering wordt gemachtigd de graad van oplosbaarheid van de detergenten in was- en reinigingsmiddelen, evenals de daarvoor noodzakelijke meetmethode, vast te stellen. Deze eisen moeten beantwoorden aan de stand van de wetenschap en van de techniek op het gebied van de vervaardiging van de detergenten.

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965

10 NOVEMBER 1964

PROPOSITION DE LOI

relative à l'incorporation de détergents
dans les produits de nettoyage et de lessive.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Il a été prouvé scientifiquement que les détergents, incorporés dans les produits de nettoyage et de lessive, sont une des causes principales de la pollution des eaux, du fait notamment qu'ils tuent la faune et la flore aquatiques.

La « Bundesgesetzblatt » du 12 septembre 1961 publie la loi de cadre du 5 septembre 1961, autorisant le gouvernement fédéral ouest-allemand à prendre — et ce, pour le 30 juin 1962 au plus tard — toutes les mesures nécessaires en vue de garantir la solubilité souhaitable des détergents dans les produits de nettoyage et de lessive. La réglementation nouvelle interdisant la fabrication de détergents synthétiques, non-solubles à 80 % au moins au moyen de bactéries, est entrée en vigueur à dater du 1^{er} octobre 1964.

La pollution des eaux est un problème qui se pose à tous les pays industrialisés. Dans notre pays, il y a lieu également de prendre d'urgence des mesures. La prévention de la pollution revêt une importance aussi grande que la purification des eaux résiduaires.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Le Gouvernement est habilité à fixer le taux de solubilité des détergents dans les produits de nettoyage et de lessive et à arrêter la méthode indispensable au mesurage de ce taux. Ces critères doivent correspondre aux progrès de la science et de la technique dans le domaine de la fabrication des détergents.

De Regering moet vóór 30 juni 1965 de nodige besluiten uitvaardigen.

Art. 2.

Was- en reinigingsmiddelen, die detergents bevatten, niet beantwoordend aan de eisen van de volgens het eerste artikel uitgevaardigde besluiten, mogen door fabrikanten of invoerders niet in de handel worden gebracht. Dit artikel geldt echter niet wanneer was- en reinigingsmiddelen als stalen voor onderzoeken of proeven aan derden worden afgegeven, evenmin voor de uit- of doorvoer van was- en reinigingsmiddelen.

Art. 3.

De gerechtelijke overheid, evenals de controleurs van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, kunnen bij de fabrikanten of invoerders, de voor de controleproeven nodige monsters der was- en reinigingsmiddelen op-eisen. Op verzoek van de belanghebbenden kan een deel van het staal ambtshalve worden afgesloten en verzegeld achtergelaten.

Alle personen, belast met de nodige onderzoeken, mogen alle gebouwen en terreinen doorzoeken. Zij zijn echter tegenover anderen dan hun gerechtelijke of ambtelijke overheid tot het strikte beroepsgeheim verbonden, ook na of buiten hun dienst.

Alwie deze laatste beschikking overtreedt wordt gestraft met een geldboete van 100 frank tot 1.000 frank en/of met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 maand. Vervolg-ing geschiedt uitsluitend op klacht van de benadeelde.

Art. 4.

Wie in strijd met de in toepassing van deze wet genomen besluiten was- of reinigingsmiddelen vervaardigt, invoert, of verkoopt, wordt gestraft met een geldboete van 100 frank tot 1.000 frank en of met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 maand.

Deze sancties zijn ook van toepassing op de verantwoordelijke personen of zaakvoerders van een vennootschap, evenals op de personen die als gebruikelijke vertegenwoordigers van een andere vennootschap of andere persoon handelen. Vallen eveneens onder deze strafbepalingen, alle personen die, in hogervernoemde ondernemingen, met de leiding of het toezicht belast zijn of deze aan derden overgedragen hebben.

27 oktober 1964.

F. VANDAMME,
A. DE SWEEMER.

Le Gouvernement est tenu de prendre les arrêtés nécessaires avant le 30 juin 1965.

Art. 2.

Fabricants ou importateurs ne peuvent mettre sur le marché des produits de nettoyage et de lessive contenant des détergents non conformes aux critères fixés par les arrêtés pris en exécution de l'article premier. Cet article n'est pas applicable si des tiers se voient remettre, aux fins d'examen ou d'essai, des produits de nettoyage ou de lessive; il ne l'est pas davantage en matière d'exportation ou de transit de produits de nettoyage et de lessive.

Art. 3.

Les autorités judiciaires ainsi que les contrôleurs du Ministère de la Santé Publique et de la Famille sont habilités à exiger des fabricants ou des importateurs les échantillons, indispensables aux expériences de contrôle, des produits de nettoyage et de lessive. Une partie de cet échantillon pourra, à la demande des intéressés, être mise d'office dans un récipient scellé.

Quiconque sera chargé d'effectuer les examens nécessaires pourra perquisitionner dans tous les bâtiments et terrains. Il sera cependant tenu au secret professionnel le plus strict envers toute personne autre que les autorités judiciaires ou administratives, même après son service ou en dehors de celui-ci.

Quiconque contreviendra à cette dernière disposition sera puni d'une amende de 100 francs à 1.000 francs et/ou d'un emprisonnement de 8 jours à 1 mois. Les poursuites sont engagées exclusivement sur la plainte émanant de la personne lésée.

Art. 4.

Quiconque fabriquera, importera ou vendra des produits de nettoyage ou de lessive contrevenant aux arrêtés pris en application de la présente loi, sera puni d'une amende de 100 francs à 1.000 francs et/ou d'un emprisonnement de 8 jours à 1 mois.

Les dites peines sont applicables également aux fondés de pouvoir ou aux gérants d'une société ainsi qu'aux personnes agissant en tant que représentants habituels d'une autre société ou d'une autre personne. Ces pénalités sont également applicables à toute personne chargée de la direction ou de la surveillance dans les entreprises précitées ou ayant délégué celle-ci à des tiers.

27 octobre 1964.